

Je ne sais pas. Oui, c'est peut-être une réaction contre les attentes de ma famille à mon égard. Mes photos ne donnent certainement pas une image romantique de la prostitution. Mais mes œuvres ne sortent pas du néant. Cela ne s'est pas passé comme cela. J'aimais rouler en patins dans Bourg-Léopold parce que les rues y sont droites, en damier comme à New York. C'était une ville de garnison. Il y avait beaucoup de bars parce que les soldats vivaient à la caserne. Je m'entendais très bien avec les filles des bars. J'étais vraiment très jeune. J'allais à Bourg-Léopold en vélo pour y faire du patin à roulettes en cachette. C'était une première forme de rébellion. Je tournais autour des filles qui me demandaient où j'avais acheté ma petite jupe. Je leur disais que je l'avais faite moi-même avec de vieux habits. Je ne me rendais pas compte que ces filles, dans leurs robes voyantes, étaient là pour attirer les hommes. Je me disais que cela devait être chouette d'être là habillées comme elles l'étaient, la porte grande ouverte. Ce n'était pas comme cela chez moi. J'aimais cette atmosphère détendue. Ce n'est que plus tard, presque adulte, que je me suis rendue compte de ce dont il s'agissait.

Après, dans les années '60, j'allais avec mon ami à Amsterdam en auto-stop. Ce que je voyais là dans le quartier chaud était quand même autre chose que ce que j'avais vu à Bourg-Léopold. Elles étaient assises au bar, buvaient avec les mecs, rigolaient.

### **Étais-tu une jeune rebelle ?**

J'ai toujours été une rebelle. À l'âge de 13 ans je suis partie à l'aventure avec une autre fille de ma classe. Je ne me sentais à l'aise ni à la maison ni à l'école. Je

### **In 1975 you already exhibited little sexy skirts and erotic photographs. Were they a reaction to your family or a romantic vision of life in brothels?**

I don't know. Yes, maybe it was a reaction to my family's expectations. My pictures certainly do not give a romantic image of prostitution. But they come from somewhere. Things happened differently. I liked to roller-skating in Leopoldsburg because the streets are nice and straight, in blocks like in New York. It was a garrison town. There were a lot of bars because the soldiers lived in army barracks. I got along well with girls in the bars. I was really young. I used to go to secretly to Leopoldsburg by bike to skate. It was an early form of rebellion. I skated around the girls who asked about my skirts. I told them that I made them myself out of old clothes. I didn't realize at the time that the girls, in their shiny dresses, were there to attract men. I thought it was pretty cool to be there, in the open air, dressed as they were. It wasn't like that at home. I loved the relaxed atmosphere. Only much later, as I reached adulthood, did I realize what it was all about.

In the 60's I hitchhiked to Amsterdam with my boyfriend. What I saw there in the red light district was quite something else! Girls sitting at the bar were drinking with guys, laughing.

### **Were you a young rebel?**

I've always been a rebel. At 13, I ran away with a girl from my class, seeking adventure. I wanted to leave because I felt uncomfortable both at home and at school. I wanted to go to Paris. After hiding our bikes, we hitchhiked until Liège. When we got there, I approached a young boy. He was going back home and brought us some sandwiches

**Waren die kleine sexy rokjes, en misschien ook de erotisch geladen fotowerken die je al in 1975 exposeerde, een reactie op je familie die in jou een goede huisvrouw zag ontluiken? Of zijn de fotowerken een romantische visie op de bordeelsfeer?**

Goh, ik weet niet. Misschien was het een reactie omdat ze dachten dat ik een goede huisvrouw ging worden. Dat was wel oké, maar niet genoeg voor mij. Maar mijn foto's zijn zeker geen romantisch beeld van prostitutie. Iedereen denkt dat die werken er ineens gekomen zijn. Zo is het niet gegaan. Ik ging als kind rolschaatsen in Leopoldsborg omdat de straten rechtlijnig zijn, een dambordpatroon zoals in New York. Dat komt van het leger, er is een kazerne. Toen waren er veel bars, want de soldaten sliepen destijds allemaal in de kazerne. Ik kwam heel goed overeen met die barmeisjes (lachje).

Ik was nog klein, en ik fietste naar Leopoldsborg om stiekem te gaan rolschaatsen. Dat was al de eerste rebellie. Ik draalde wat rond bij die bars, en dan vroegen die meisjes waar ik mijn rokje had gekocht. O, ik heb het zelf gemaakt van oude kleren, vertelde ik hen. Als heel klein meisje weet je niet dat die jonge vrouwen daar in hun kleurrijke kleren op een barkruk zitten om mannen te lokken. Bij mij was het gewoon van: o, dat moet plezant zijn, daar zo zitten met mooie kleren aan en met de deur open. Heel anders dan thuis. Het was gewoon die ontspannen sfeer die me aansprak. Het is pas nadien, toen ik bijna volwassene was, dat ik besepte hoe heel die situatie in elkaar zat. In de jaren zestig gingen mijn vriend en ik per auto-stop naar Amsterdam. Wat ik daar zag in de hoerenbuurt, dat is toch iets anders dan die meisjes in Leopoldsborg. Die zaten aan de toog, ze dronken iets mee en ze lachten.



COOL AS HELL 1975

voulais aller à Paris ! Après avoir caché nos vélos on a fait de l'auto-stop jusqu'à Liège. Arrivées là, j'ai accosté un garçon qui est allé chercher des tartines chez lui à la maison car on avait faim mais pas d'argent. On a passé la nuit dans une maison en construction. Le matin on a refait du stop en direction de Paris. Mais une voiture de police s'est arrêtée. Les agents nous ont demandé ce qu'on faisait là et ils ont vite compris qu'on n'était pas du coin à cause de notre connaissance très approximative du français. Ils nous ont ramenées à la maison. L'aventure était terminée.

### **Etait-ce la première manifestation de rébellion ?**

J'avais cela en moi dès mon plus jeune âge. J'étais petite de taille, mais je me suis toujours sentie forte. En plus je me défends bien et j'ai du répondant... Les salles de classe dans notre école étaient très froides en hiver. Pour avoir chaud - j'avais à peine 7 ans - on devait marcher en rond. Le maître me disait de me mettre devant, parce que j'étais la plus petite. Mais je ne voulais pas être à la tête de la rangée, je voulais la deuxième place. Pas moyen de me faire changer d'avis. Le prof a piqué une telle crise de rage qu'il m'a prise par la gorge. Les marques de ses doigts se voyaient sur mon cou. Je suis rentrée immédiatement à la maison. La police a été prévenue et le prof a dû quitter l'école. Evidemment que les gens autour de moi et à l'école disaient que j'étais méchante. Mais en fait j'étais révoltée. Tu pourras faire ce que tu veux quand tu seras adulte, ils disaient. Mais moi je pensais : je dois travailler comme les grandes personnes, je suis déjà grande. A l'école je préférais jouer avec les garçons. Je ne jouais avec des poupées que pour leur coudre de





because we were hungry and had no money. In Liège, we slept in a house that was under construction. The following morning we were back on the road, hitchhiking to Paris but a police car stopped, asking us what we were doing there. Our very limited knowledge of French betrayed our origin and the policemen brought us back home. That was the end of the adventure and back home I was duly scolded.

### **Was that the beginning of your big rebellion?**

Even as a child this was a part of me. I was small but I always felt strong. Plus, I've always defended myself well and had an answer for everything. The classrooms in my school were very cold in the winter. To keep warm – I was only 7 – we had to walk in circles. I had to be in

### **Was je een kleine rebel?**

Ik was altijd een rebel. Op mijn dertiende ging ik er samen met een ander schoolmeisje vandoor, het avontuur tegemoet. Omdat het me thuis en op school niet aanstond, wou ik weg. Ik besloot dat we naar Parijs gingen. We hadden onze fietsen verstopt in het bos en zijn per autostop tot in Luik geraakt. Zodra we waren uitgestapt, sprak ik een jongen aan. Hij ging bij hem thuis boterhammen voor ons halen, want we hadden geen geld bij en we hadden honger. In Luik hebben we overnacht in een huis dat in aanbouw was. 's Morgens stonden we opnieuw te liften, richting Parijs. Maar het was een politiewagen die stopte. De agenten spraken ons aan en we moesten uitleggen wat we daar deden. Ze hoorden al direct aan ons krakkemikkig Frans dat we van elders kwamen. De politie heeft ons terug naar huis gebracht. Einde avontuur, en thuis kreeg ik duchtig op mijn kop.

### **Het grote begin van de revolte werd daarmee ingeluid?**

Het zat in mijn kinderjaren al in me. Ik was klein van gestalte, maar ik heb me altijd heel sterk gevoeld en ik had een grote mond. Toen ik amper zeven jaar was, waren de klaslokalen in de winter erg koud. Om het warm te krijgen, moesten we rondmarcheren. Ik moest vooroplopen, omdat ik de kleinste was. Ik wou niet de eerste zijn van die lange rij, nee, ik wou de tweede plaats innemen. Ik bleef hardnekkig weigeren. De leraar werd zo woest dat hij me bij de keel greep. De striemen van zijn vingers stonden in mijn hals. Ik ben direct naar huis gegaan. De politie werd verwittigd en nadien was die leraar ontslagen of overgeplaatst. Natuurlijk, in de volksmond en op school



*TO USE FOR ALL AVAILABLE PURPOSES 1980*









RATED

hans  
vertessen  
1981